



## Program Schedule

### Summer Intensive Translation and Interpretation Program (SITI) – 3-Week Academic Program

**Sunday, July 22, 2018**

**Airport pick-up service is available throughout the day.**

**Students are brought to Place Vanier Student Residences**

The University of British Columbia  
1935 Lower Mall, Vancouver, BC, V6T 1Z2

Check-in Time: 3pm < <http://vancouver.housing.ubc.ca/residences/place-vanier/>>

**Program Orientation: 5:00-7:00pm, dinner provided**





## Program Schedule

### Summer Intensive Translation and Interpretation Program (SITI) – Academic Program

	Translation and Interpretation (T&I) for Business – Introduction – WEEK 1						
	MONDAY JULY 23	TUESDAY JULY 24	WEDNESDAY JULY 25	THURSDAY JULY 26	FRIDAY JULY 27	SATURDAY JULY 28	SUNDAY JULY 29
AM (9am-12noon)	<b>T&amp;I Overview:</b> <ul style="list-style-type: none"><li>T&amp;I</li><li>Written Translation</li><li>Oral Interpretation</li><li>Terminology Management</li></ul>	<b>Developing Interpreting Skills (I):</b> <ul style="list-style-type: none"><li>Overview of Interpreting Skills</li><li>Listening Comprehension</li><li>Short-term Memory in Interpreting</li></ul>	<b>In-Class Workshop:</b>  <b>Canadian Capital Markets</b>  Presented by a Guest Speaker	<b>Liaison Interpreting (II):</b>  Topic: Industry 4.0	<b>Conference Interpreting:</b>  Topic: BC’s Economic Growth	Day Trip to Victoria (Optional, fee extra)	Day Trip to Whistler (included)
	LUNCH BREAK (12noon-1:30pm)						
PM (1:30-3:30pm)	<b>Skill Building for T&amp;I:</b> <ul style="list-style-type: none"><li>Linguistic Differences between English and Chinese</li><li>Cultural Elements Involved in T&amp;I</li><li>T&amp;I Methods and Techniques</li></ul>	<b>Developing Interpreting Skills (II):</b> <ul style="list-style-type: none"><li>Note Taking in Interpreting</li><li>Public Speaking in Interpreting</li></ul>	<b>Liaison Interpreting (I):</b>  Topic: Investing in Canada	<b>Workshop Debriefing:</b> <ul style="list-style-type: none"><li>Evaluation</li><li>Reflection</li><li>Self-critique</li><li>Peer Review</li></ul>	<b>Wrap-up:</b> <ul style="list-style-type: none"><li>Professional Ethics for Translators and Interpreters</li><li>Freelancing for Translators and Interpreters</li></ul>		
After 4pm	<b>Guided Exploration:</b> UBC Campus Tour & Save-on-Food	<b>Guided Exploration:</b> UBC Robson Square/ Vancouver Art Gallery (optional)	<b>7-9pm Guest Speaker Seminar:</b> Graduate Schools in Canada	Recreation/ Homework	Independent Exploration		

## Summer Intensive Translation and Interpretation Program (SITI) – Academic Program

	Translation and Interpretation (T&I) for Business – Advanced – WEEK 2						
	MONDAY JULY 30	TUESDAY JULY 31	WEDNESDAY AUGUST 1	THURSDAY AUGUST 2	FRIDAY AUGUST 3	SATURDAY AUGUST 4	SUNDAY AUGUST 5
AM (9am-12noon)	Overview of Interpretation: <ul style="list-style-type: none"><li>Number Conversion</li><li>Proper Noun Translation</li></ul>	Role Play:  Topic: One Belt, One Road	Site Visit: (10:00-12:00)  UBC Green Building Tour (CIRS and C.K. Choi Building)	Marketplace:  Topic: Pearl River Delta	Interpreting Skills: <ul style="list-style-type: none"><li>Prelude to Simultaneous Interpretation</li><li>Time Express Examples</li></ul>	Independent Exploration	Independent Exploration
	LUNCH BREAK (12noon-1:30pm)						
PM (1:30-3:30pm)	Public Speaking and Role Play: <ul style="list-style-type: none"><li>Exceptional Presenters</li><li>Media Diet</li><li>Quantifier Translation</li></ul>	Preparation for Site Visit: <ul style="list-style-type: none"><li>Tape Interpretation</li><li>Show and Tell: News Media and Play-on-Words</li></ul>	Shadowing: <ul style="list-style-type: none"><li>Vocabulary vs. glossary compiling</li><li>Speed-dating Marketplace: Business Negotiation</li></ul>	Site Visit Debrief: <ul style="list-style-type: none"><li>Evaluation</li><li>Reflection</li><li>Self-critique</li><li>Peer Review</li></ul>	Wrap-up   Skills Review: <ul style="list-style-type: none"><li>Subtitle Translation and Beyond</li></ul> Evaluation		
After 4pm	Recreation/ Homework	Cultural Activity and Interpretation Practice #1	7-9pm Guest Speaker Seminar: Excel as a Professional Interpreter	Recreation/ Homework	Independent Exploration		



**Program Schedule**  
**Summer Intensive Translation and Interpretation Program (SITI) – Academic Program**

	Public Speaking and Presentation Skills – WEEK 3						
	MONDAY	TUESDAY	WEDNESDAY	THURSDAY	FRIDAY	SATURDAY	SUNDAY
AM (9am-12noon)	Welcome and Introduction to course  Preparing the body and voice activities: body language, first impressions, voice – production and clarity	Warm-up (body, voice, breathing)  Preparing the presentation: researching, planning, organizing, visual aids, writing, rehearsing	Warm-up (body, voice, breathing)  Handling problems: questions, technical problems, nerves  Knowing your audience and adapting	Warm-up (body, voice, breathing)  Delivering presentations  Set up and practical considerations  How to open and close a presentation	Warm-up (body, voice, breathing)  Final preparation of student presentations  Begin student presentations	Departure	
	LUNCH BREAK (12noon-1:30pm)						
PM (1:30-3:30pm)	Group work: implementing ideas learned (role plays)  Questions  Review	Group work: implementing ideas learned (Role plays)  Questions  Review	Group work: implementing ideas learned (Role plays)  Questions  Review	Practise short presentations in small groups	Student presentations continued  Feedback and evaluation of student presentations by peers and instructor  Summary and closing		
After 4pm	Recreation/ Homework	Cultural Activity and Interpretation Practice #2	Recreation/ Homework	Recreation/ Homework	Wrap-up   Graduation		